**Шевченко Н.В.**

ИЛИ РАН СПб,

кандидат филологических

наук, доцент,

speranza249@mail.ru,

т. 89219795911

**N. Shevchenko**

Candidate of Philology, docent.

Institute for Linguistic Studies,

 Russian Academy of Sciences.
Saint-Petersburg.

speranza249@mail.ru,

т. 89219795911**N.**

**Ключевые слова**: лингвистический ландшафт, вывески, названия, надписи, государственные и частные учреждения, советская эпоха.

**Keywords:** linguistic landscape, signage, names, inscriptions, public and private institutions, Soviet era.

**Лингвистический ландшафт в произведениях И. Ильфа и Е. Петрова**

**(«Двенадцать стульев», «Золотой теленок»)**

**Linguistic landscape in the works of I. Ilf and E. Petrov.**

**("The Twelve Chairs", "The Golden Calf")**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности лингвистического ландшафта, используемые авторами произведений «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок». Все вывески, названия и надписи, с одной стороны, отражают реальность советской эпохи 20-х гг. XX в., с другой – производят юмористически-сатирический эффект на читателя, который возникает благодаря особенному их подбору, создающему специфический колорит данной эпохи: абсурдность, алогичность, нарушение элементарных правил этики и эстетики и даже грамотности.

Разделение всех вывесок, названий, надписей на группы помогает лучше представить общий облик городов (больших и малых) и особенности мышления и деятельности человека того периода времени.

**Abstract**:The article deals with the features of the linguistic landscape used by the authors of the works "The Twelve Chairs" and "The Golden Calf". All the signs, names and inscriptions reflect the reality of the Soviet era of the 20s of the XX century and are meant to produce humorous and satirical effect on the reader, which arises due to their special selection, which creates a specific flavor of the era: absurdity, illogicality, violation of elementary rules of ethics and aesthetics, and even literacy.

The division of all signs, names and inscriptions into groups helps to better visualize the general appearance of large and small cities, as well as the peculiarities of thinking and human activity of that period of time.

Под термином «лингвистический ландшафт города» современные ученые-лингвисты понимают «язык придорожных плакатов, рекламных щитов, табличек-названий улиц и площадей, вывесок на магазинах и общественных учреждениях, выполняющих две основных функции: информативную и символическую» [Роль лингвистического ландшафта…].

В основном изучается лингвистический ландшафт современных городов, которые претерпели в последние 20 лет существенные изменения, хотя он отражал специфику городов (больших и малых) во все времена. Особенно это отражение проявилось в первое 20-летие советской власти (XX в.), что получило описание в известных всем романах И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок». На вывески, лозунги, новые названия улиц, столовых, ресторанов, артелей и т.д. как средство сатирического обратили внимание и многие исследователи названных романов, но специально лингвистический ландшафт в этих произведениях не рассматривался.

 Для И. Ильфа и Е. Петрова вывески и названия советских учреждений, как государственных, так и частных, были весьма существенными при создании ими юмористически-сатирических произведений, поскольку отражали не только суть современной им эпохи, но и всю нелепость, алогичность и несуразицу, а также подобострастие чиновников, готовых в угоду новым представлениям о советском строе назвать все соответствующим образом. Поэтому писатели, особенно И. Ильф, изучение вывесок 20-х гг. прошлого века сделали для себя «профессиональной привычкой… Почти каждое утро в течение многих лет он [И. Ильф] выходил из дома сначала один, потом с Евгением Петровым. Шли не торопясь, останавливались у объявлений, рассматривали прохожих, читали вывески. Видели обилие комического, которое поражает нас в их произведениях. Все было для них материалом, которому предстояло дать толчок для художественных обобщений» [Языковые особенности…].

Все вывески и названия, обнаруженные в романах И. Ильфа и Е. Петрова, можно условно разделить на следующие группы (виды): 1) названия самих городов и улиц; 2) вывески государственных и частных учреждений, магазинов, артелей, бюро, контор и т.п., а также вывески и лозунги внутри учреждений и помещений (государственных и частных); 3) названия марок автомобилей и пр. средств передвижения.

1. А) Города, в которых был О. Бендер со своими т.н. приятелями, кроме официальных названий (Москва, Пятигорск, Минеральные Воды, Владикавказ и др.), имеют вымышленные, символические названия: *Старгород* (+ старый, прежний город), *Черноморск* (по описанию похож на Одессу; ассоциируется и с годом создания – 1794, и с Черным морем, на котором находится, и с темными делами, которые там осуществляются). Сюда можно отнести и *Васюки*, где проходил международный шахматный турнир, возглавляемый О. Бендером, и *Арбатов*, где начинает реализовывать свой конгениальный план по овладению миллионами Бендер и с этой целью берет себе в помощники Адама Козлевича, Шуру Балаганова и Паниковского.

Б) Улицы имеют не менее интересные названия, чем города, где, наряду с улицами, переименованными в угоду новой власти, сохраняются и старые названия. Названия в основном реальные (в советское время большинство улиц имели такие наименования): в «Двенадцати стульях» в уездном г. N названа есть улица *товарища Губернского* (название скорее вымышленное, чем настоящее; *товарищ* и *Губернский* – ср. *губернатор, губерния*) и *Старопанская площадь* (название явно прежнее). В Старгороде Ипполит Матвеевич вместе с читателями знакомится с улицами вновь: *Большая Пушкинская, Маркса и Энгельса, Ленских событий, Красноармейская, Плеханова* (бывшая *Губернаторская*), *Карла Маркса, Кооперативная, Первая и Вторая Советская, Ерофеевский, Перелешинский переулки, Гусище* (окраина города). Следует отметить, что большинство названий улиц отмечено авторами именно в Старгороде, а не в других городах.

В Москве основные улицы, переулки, площади, которые интересны героям «Двенадцати стульев», это: *Сивцев Вражек, Серебряный, Варсонофьевский переулок, Пречистенский бульвар, Арбатская, Каланчевская площади, Арбат, Петровка, Казарменный переулок, Чистые пруды, Садовая-Спасская, Красные ворота* (все эти названия указывают на то, что действовали герои в центре столицы).

2. Особый интерес представляют для читателя вывески, названия разных организаций, учреждений, магазинов и т.д. В самих названиях скрывается сатирический эффект.

А) В городе N авторы знакомят читателя с такими достопримечательностями города, как похоронные бюро и конторы, которых в городе более чем достаточно: похоронное бюро «*Нимфа*» (3 владельца, называемые авторами «три нимфа»), погребальная контора «МИЛОСТИ ПРОСИМ» (рухнувшая три года назад, а прислоненную к воротам поржавевшую вывеску лижет теленок), похоронная контора гробовых дел мастера Безенчука, не имеющая специального названия, которые «вводят читателя в сатирический и парадоксальный мир города N, возникающий на страницах романа «Двенадцать стульев» [Муренкова 2008: 16]. К ним относятся и вывеска парикмахерской «*Цирульный мастер Пьер и Константин*» (сочетание французского и русского имен), владелец которой Андрей Иванович, кооператив «*Плуг и молот*», из-за выброшенной гнилой капусты которого погибли, обожравшись ею, все кролики отца Федора.

Как пишет С.А. Муренкова, разнообразные названия торговых марок, представленные очень широко в названных романах, «можно назвать «эн­циклопедией советской жизни» первых пятилеток» [Муренкова 2008: 17].

В Старгороде первая вывеска (в рамке), с которой знакомится читатель, «СССР, РСФСР 2-й ДОМ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ СТАРГУБСТРАХА» (2-й дом Старсобеса), повешенная на бывшем особняке Воробьянинова. Следующие вывески Старгорода – коммерческие: «ОДЕССКАЯ БУБЛИЧНАЯ АРТЕЛЬ *МОСКОВСКИЕ БАРАНКИ*» (владелец – Кислярский), «*В.М. ПОЛЕСОВ*»,«МОДЫ И ШЛЯПЫ»,«ХОД В СЛЕСАРНУЮ МАСТЕРСКУЮ», «СЛЕСАРНАЯ МАСТЕРСКАЯ И ПОЧИНКА ПРИМУСОВ», «*Быстроупак*» (Владелец – Дядьев), *Старкомхоз, Коммунхоз*, магазин «*Старгико*», газета «*Старгородская правда*». Первая часть «*стар*», несмотря на вымышленное название города, возвращает читателя в прежние, досоветские времена, а наименования и названия в целом указывают на события уже сегодняшнего дня, связанного с новым строем и его замыслами. Сочетание несочетаемостного, т.н. оксюморон, невольно создает комический эффект и неверие в реальность происходящего. Учреждения, организации, акционерные общества Старгорода: *Пищетрест, Маслоцентр, НКПС, Госбанк, Комбанк, Губисполком, Жилтрест*. Остап создает в квартире Е. Боур [Ильф и Петров1988: 11]. тайное общество «МЕЧА И ОРАЛА».

Другие вывески вызывают не меньшую смеховую реакцию у читателя из-за своей абсурдности, алогичности, трудной произносимости непонятных аббревиатур и пр. названия: чертежное бюро «*Техносила*», вывеска «МУЗЕЙ МЕБЕЛЬНОГО МАСТЕРСТВА», *Аукцион Главнауки*, редакция «*Станок*», журнал «*Герасим и Муму*», стрелки́ ОВО НКПС, «*Театр Колумба*», на карете для перевозки мусора изображен герб МКХ, храм МСПО, кооператив «*Коммунар*», стадион «*Юных пионеров*», общество «*Слезы бедных матерей*», Остап якобы окончил ВХУТЕМАС, какой-то «ФОРТИНБРАС ПРИ УМСЛОПОГАСЕ». Как пишет А. Муренкова, «в названии организации «ФОРТИНБРАС при УМСЛОПОГАСЕ» с помощью выделения этих слов прописными бук­вами явно пародируются неудобопроизносимые советские аббревиату­ры. Здесь соединены имена двух литературных героев: норвежского принца из трагедии У. Шекспира «Гамлет, принц датский» и зулусского воина из романа Р.Г. Хаггарда «Аллен Квотермейн» [Муренкова 2008: 16-22].

В Васюках шахматную секцию (шахсекцию) в клубе «*Картонажник*» О. Бендер вместе с васюкинцами предлагает переименовать в «*Клуб четырех коней*», обедают концессионеры в *нарпите*. В Чебоксарах О. Бендер предлагает Воробьянинову открыть «*Пти-шво*», чтобы иметь с него «верный гран-кусок хлеба» [И Петров 1988: 216]. В Пятигорске вокзал называется «*Цветник*», в белой раковине которого симфонический оркестр исполняет «*Пляску комаров*». Надписи на горах Дарьяльского ущелья: «*Коля и Мика, июль 1914 г*»; Остап предлагает надпись: «*Киса и Ося здесь были*» – и тут же ее пытается исполнить. (Кстати, *Кисой* и *Осей* называли друг друга Лиля Брик и Осип Мандельштам).

В Арбатове есть *Бульвар Молодых Дарований*, площадь в Арбатове называется *Спасо-Кооперативной*, железнодорожный кооператив – «*Линеец*», в Черноморске имеется помещение «*Жесть и бекон*».

Учреждение, в котором работает Корейко в Черноморске, называется «*Геркулес*», а перед этим на Сретенском бульваре в Москве было открыто новое заведение под вывеской «*Промысловая артель химических продуктов «Реванш*», возглавляемая Корейко в 1922 г., через полгода потерпевшая крах. Одинокие нэпманы «догнивают под вывесками: «*Торговля товарами камвольного треста Б.А. Лейбедев*», «*Парча и утварь для церквей и клубов*» или «*Бакалейная лавка Х. Робинзон и М. Пьятница*», музыкальная «лжеартель» (именование И. Ильфа и Е. Петрова) называется «*Там бубна звон*». Многие названия в романах И. Ильфа и К. Петрова «основаны на мастерской игре слов, насыщены аллюзиями на различные литературные произведения («Ба­калейная лавка X. Робинзон и М. Пьятница» – имя Робинзон в связи с бакалейными товарами напоминает образованным читателям пьяницу Робинзона из «Бесприданницы» А.Н. Островского, упоминание рядом Пьятницы вообще отсылает к первоисточнику – «Робинзону Крузо» Д. Дефо, а разделительный мягкий знак соединяет в одно два слова: «пятница» и «пьяница») [Муренкова 2008: 16-22].

Вывеска кино, куда уводит молодой человек Зосю Синицкую от миллионера А. Корейко, называется «*Камо грядеши*», бывш. «*Кво-Вадис*». (явная отсылка к библии). Комната, которую снимает О. Бендер вместе с антилопоцами, находится в «ВОРОНЬЕЙ СЛОБОДКЕ», вскоре сгоревшей. Контора О. Бендера под вывеской «Черноморское отделение Арбатовской конторы ПО ЗАГОТОВКЕ РОГОВ И КОПЫТ» создана на месте развалившегося комбината частников (основанного вместо богатого галантерейного магазина около кино «*Капитолий*») со следующими вывесками: «**ТОРГОВЛЯ** галантерейными товарами галантпром **Б. КУЛЬТУР-ТРИГЕР**»; «**ПОЧИНКА** разных часов Б. Павел Буре **ГЛАЗИУС-ШЕНКЕР**»; «**КАНЦБУМ** все для художника и совслужащего **ЛЕВ СОКОЛОВСКИЙ**»; «Ремонт труб, раковин и унитазов **М.Н. ФАНАТЮК**»; «Специальность крахмальных воротничков из Ленинграда **КАРЛ ПАВИАЙНЕН».** От «Геркулеса», где работает Корейко служащим с 46-тирублевым окладом,зависят и кормятся разные частные общества: общество «*Интенсивник*», товарищество «*Трудовой кедр*», «*Пилопомощь*», «*Южный лесорубник*», получившие аванс и затем потерпевшие крах друг за другом (обогатился за счет авансов мелкий служащий «Геркулеса» А. Корейко – подпольный миллионер, а сидел в тюрьме за растрату государственных денег Фунт – председатель каждого названного общества, впоследствии председатель конторы О. Бендера, которая также не занималась никакой заготовкой рогов и копыт) и в конечном итоге тоже потерпела крах.

Отдельный интерес представляют названия гостиниц, магазинов и товаров.

Все гостиницы имеют только иностранные названия. При этом, чем меньше город, тем больше гостиниц с иностранными названиями: «СОРБОННА» «*Ливадия*» (Старгород), «*Ориант*», «*Франция*» (Кавказ), «*Карлсбад*» (Черноморск). К ним можно отнести и общежитие студентов-химиков в Москве, носящее имя *монаха Бертольда Шварца*. Имя нерусское, монах, и общежитие давно студентам не принадлежит.

Столовые имеют названия русские (нередко запретно-лозунговые), а рестораны и кафе – иноязычные: столовая «*Уголок вкуса*», ресторан «*Феникс*» (в Старгороде), вегетарианская столовая «*Не укради*», образцовая столовая МСПО «*Прага*» (в Москве), кооперативная столовая «*Друг желудка*» (в Арбатове), кафе «*Флорида*» (в Черноморске).

Магазины имеют названия: «Старгико», мучной лабаз «*Хлебопродукт», кондитерская ССПО, бывшая «Бонбон де Варсови*» (Старгород), магазин готового платья *Тифкооперации* (Кавказ). В маленьком городе Лучанске, в котором заканчивается «сладкое бремя славы антилоповцев», они знакомятся с магазином с «огромной» вывеской «*Платье мужское, дамское и детское*», под которой у входной двери магазина прикреплена бумажка: «ШТАНОВ НЕТ», что возмутило деликатного Остапа.

С первых страниц романа «Двенадцать стульев» читатель знакомится с названиями контрабандных средств: для окраски волос «*Титаник*», «*Наяда*», огнетушителем «ЭКЛЕР», оказавшихся на самом деле подделкой. У пешехода, идущего из Владивостока в Москву, на палке через плечо перекинуты резервные сандалии «*Дядя Ваня*», непревзойденные качества автомобильного масла, о которых мечтает каждый водитель, называются «*Грезы шофера*», одеколон «*Турандот*», Шура Балаганов одет в летнюю рубашку под названием «*Парагвай*». В Черноморске О. Бендер и его друзья пьют сельтерскую воду с зеленым сиропом «*Свежее сено*». Авторы высмеивают и другие «комичные бренды новой жизни: «*И пока в большом мире идет яростная дискуссия об оформлении нового быта, в маленьком мире уже все готово: есть галстук «Мечта ударника», толстовка-гладковка, гипсовая статуэтка «Купающаяся колхозница» и*

*дамские пробковые подмышники «Любовь пчел трудовых*» [Муренкова 2008: 16-22; Ильф и Петров Золотой теленок 1988: 322].

Б) Надписи и лозунги внутри помещений не менее парадоксальны и абсурдны, чем внешние вывески.

Перед зеркалом отца Федора в доме в городе N висит старинная народная лубочная картинка с четырьмя рисунками по всем краям и надписями под ними: «*Сим молитву деет*», «*Хам пшеницу сеет*», «*Яфет власть имеет*», «*Смерть всем владеет*». Комментарии к этим картинкам, сделанные авторами, особенно в отношении Смерти, создают особый комически-сатирический эффект и уже характеризуют стяжательскую натуру отца Федора. Картинки эти вряд ли вымышленные, так как в 20-е годы прошлого века и даже позже подобные картинки, а затем и ковры продавались на базарах и раскупались гражданами, чтобы украсить свое жилище.

Внутри дома 2-го дома Собеса висят лозунги для проживающих там старух: «ПИЩА – ИСТОЧНИК ЗДОРОВЬЯ»; «ОДНО ЯЙЦО СОДЕРЖИТ СТОЛЬКО ЖЕ ЖИРОВ, СКОЛЬКО ½ ФУНТА МЯСА»; «ТЩАТЕЛЬНО ПЕРЕЖЕВЫВАЯ ПИЩУ, ТЫ ПОМОГАЕШЬ ОБЩЕСТВУ» И «МЯСО ВРЕДНО» (кстати, имеют больше ограничительный, чем рекомендательный характер).

«Общество спасения на водах» в Васюках при организации вечера вывешивает в клубе «*Картонажник*» лозунг «*ДЕЛО ПОМОЩИ УТОПАЮЩИМ – ДЕЛО РУК САМИХ УТОПАЮЩИХ*».

Внешние лозунги, рассчитанные на массового зрителя и читателя, не менее парадоксальны, чем внутренние. В «Золотом теленке» в самом начале читатель знакомится с пешеходами, составляющими лучшую часть человечества, один из которых, идя из Владивостока в Москву, держит в руке знамя с надписью: «*Перестроим быт текстильщиков*». О. Бендер, вместо надписи на автомобиле А. Козлевича «*Эх, прокачу!*», выдвигает лозунг: «*Автомобиль – не роскошь, а средство передвижения*» и украшает «*Антилопу-Гну*» лозунгом, написанным печатными коричневыми буквами: «АВТОПРОБЕГОМ – ПО БЕЗДОРОЖЬЮ И РАЗГИЛЬДЯЙСТВУ!», единственным, отвечающим теме, связанной с автопробегом, из всех позже увиденных ими лозунгов. Так, школьники в деревне Удоево, встречают машину Козлевича как головную машину автопробега «Москва–Харьков–Москва» и держат в руках плакаты с надписями: «*Привет Лиге Времени и ее основателю, дорогому товарищу Керженцову*»; «*Не боимся буржуазного звона, ответим на ультиматум Керзона*»; «*Чтоб дети наши не угасли, пожалуйста, организуйте ясли*», и несколько плакатов, написанных церковнославянским шрифтом с одним приветствием: «*Добро пожаловать!*» Такое обилие лозунгов с подобными надписями совершенно не соответствует автопробегу, проводившемуся правительством советской России, но вполне отвечает формальной его встрече: встретить лозунгами, митингом и хлебом-солью.

В) Особое внимание авторы уделяют в обоих романах т.н. заградительным надписям Заградительные надписи в редакции «Станка» и во всех местах, куда нельзя входить: ВХОД ВОСПРЕЩАЕТСЯ; «ПОСТОРОННИМ ЛИЦАМ ВХОД ВОСПРЕЩАЕТСЯ»; «ХОДА НЕТ»; «БЕЗ ДОКЛАДА НЕ ВХОДИТЬ»; «ПРИЕМА НЕТ»; «СВОИМ ПОСЕЩЕНИЕМ ТЫ МЕШАЕШЬ ЗАНЯТОМУ ЧЕЛОВЕКУ», на пароходе «Скрябин» на дверях кают вывешены таблицы (кроме основных наименований «ОТДЕЛ ВЗАИМНЫХ РЕСЧЕТОВ»; «ЛИЧНЫЙ СТОЛ»; «ОБЩАЯ КАНЦЕЛЯРИЯ»; «МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ»; «*НИК. СЕСТРИН* РЕЖИССЕР ТЕАТРА КОЛУМБА») со следующими т.н. заградительными надписями: «БЕЗ ДЕЛА НЕ ВХОДИТЬ»; «ПРИЕМА НЕТ»; «ПОСТОРОННИМ ЛИЦАМ ВХОД ВОСПРЕЩАЕТСЯ»; «ВСЕ СПРАВКИ В РЕГИСТРАТУРЕ».

В «Золотом теленке» в Арбатове, где читатель знакомится с героями романа, в мастерской штемпелей и печатей больше всего имеется дощечек тоже с заградительными надписями: «*Закрыто на обед*», «*Обеденный перерыв от 2-х до 3-х часов дня*», «*Закрыто на обеденный перерыв*», «*Закрыто*», «*Магазин закрыт*» и лишь одна табличка была с надписью: «*Дежурная няня*». В кооперативном саду, где питались Бендер и Балаганов, висит табличка с надписью: «ПИВО ОТПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО ЧЛЕНАМИ ПРОФСОЮЗА».

3. Своеобразно выглядят и названия транспортных средств в данных романах. Пароходы, на которых плывут герои романа «Двенадцать стульев»: *«Скрябин», «Антон Рубинштейн», «Карл Либкхнет», «Урицкий»*, «*Пестель*» (названия русских композиторов и революционеров).

Наибольший интерес представляют автомобили. В городе N читатели знакомятся с уисполкомовским автомобилем *Гос. № 1*, «с крохотным радиатором и громоздким кузовом» [Ильф и Петров Двенадцать стульев: 11]. В Старгороде появляется *грузовик* к 1 Мая, Гаврилин «ездит «в старом простуженном «*фиате*» [Ильф и Петров Двенадцать стульев: 79]; автобус Закавтопромторга у владикавказского вокзала (Ильф и Петров Двенадцать стульев). Основное знакомство с автотранспортом осуществляется в романе «Золотой теленок», где О. Бендер с напарниками знакомится с водителем автомобиля А. Козлевичем, называющим свою машину «*Лорен-дитрих*», которую О. Бендер тут же переименовывает в «*Антилопу-Гну*» (названия вымышленные). Упоминаются также «*Рено*», «*Кадиллак*»: «В Москву прибыли сто двадцать маленьких черных, похо­жих на браунинги таксомоторов «*рено*» [Ильф и Петров Золотой теленок: 276]; «Закрытый серый «*кадиллак*», слегка накренившись, стоял у края дороги» [Ильф и Петров 1988: 306]. В предвкушении получения миллиона О. Бендер хочет осчастливить А. Козлевича и подарить ему любой автомобиль, который тот только пожелает: «*Какую вы хотите, Адам Казимирович? «Студебеккер»? «Линкольн»? «Ройс»? «Испано-сюизу»?* А. Козлевичу хочется именть «*Изотту-фраскини*». [Муренкова 2008: 16-22; Ильф и Петров 1988: 438]. Но все это остается мечтой, т.к., получив заветный миллион, О. Бендер не может никому ничего подарить, поскольку является частником, а новая власть обслуживает только государственные организации.

Итак, просмотрев основные вывески и надписи в обоих романах И. Ильфа и Е. Петрова, мы пришли к выводу.

1. Все названия, вывески, надписи, лозунги, аббревиатуры и названия автомобилей отражают реальную эпоху 20-х гг. XX в.

2. Сочетание вымышленного и реального не только усиливает комически-сатирический эффект, но и указывает на определенную нелепость, абсурдность происходящего, погоню за иностранным при создании нового государства.

3. Заградительные надписи и лозунги, а также лозунги не по теме подчеркивают не только их абсурдность, но и показывают лень и нежелание качественно трудиться на своем месте.

4. Многочисленные названия марок иностранных машин говорят о явном кризисе в отечественной автомобильной промышленности и желании иметь иностранный транспорт.

5. И все же объектом сатиры писателей являются отдельные недостатки, зависящие от головотяпства и подобострастия отдельных чиновников, но не всего советского образа жизни. Поэтому даже в третьем десятилетии XXI в. многие люди (особенно поколение советской эпохи) с любовью вспоминают советское время.

Литература

Ильф И., Петров Е. 12 стульев. Золотой теленок. Саратов, Приволжское книжное издательство, 1988. – 528 с.

[Муренкова А. А.](https://cat.libnvkz.ru/CGI/irbis64r_14/cgiirbis_64.exe?LNG=&Z21ID=&I21DBN=ANL20&P21DBN=ANL20&S21STN=1&S21REF=1&S21FMT=&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=1&S21P03=A=&S21STR=%D0%9C%D1%83%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%2C%20%D0%90%2E%20%D0%90%2E) Три владельца «Нимфы»: торговые знаки в романах И. Ильфа и Е. Петрова / А. А. Муренкова // Русская речь, 2008, № 2. – С. 16-22.

[(PDF) Щербакова. Роль лингвистического ландшафта города при...](http://yandex.ru/clck/jsredir?from=yandex.ru%3Bsearch%2F%3Bweb%3B%3B&text=&etext=2202.A8Mhi0NguQ29yuYsMCgMmb97zPUkhwNILx_24UecRUchbaRQEg081S6TGpQQb8jtry9PjahVEay-wEuRXZK5XMsHN22Kn3rOERCS-s9LU9k8ow1orQSjkzgcfx3zxjEOdmdlbmFoZWV3dXdoenZocQ.d9135c3e765eb9c23b31765028b09480800d11ae&uuid=&state=RsWHKQP_fPE,&&cst=AxbTlK7nwx4MdSOJ1ERoFoP_8kgx39JJpRxHc2aRFh07HVWylmdFZwnNCq98YLwm5AhEA06WiXgeFqt8PCKRZ7e8RbcSbEJHDP8G__afheIueoopaalCISY3-tyee4x9zppBcmJUClvAhTzM42vl4UQjX64n1CoQux7x3XHaArZtu5KLrAN2YdsZyGS0NeqHwWsV_qSqQNoH9kVECFzE_3mAVeSretl7Nwypqd4EtIRiuireE1hgiCAJGbIGn-wXjKSuHWMv7ip2I5mSn2wmGmHUSc0sg0o-l3oem1ePOYwFpxeR-CwqBum_-RLSuk_kpV2IOSXThJRQpWQUpcgyeMj1pP5tVfzEiYuDoH_xAIMCTULg9Q4NuHMAnFq2hcVSun8GXtsN31uaBN-OzpRiiqIh5ony1GUr4FjA3EXgyeaYX1V69OKsG6JcbO1C-R9-SKfl4RM_CIzmlke2qevSTfw91msG18mJn6-8P2aCLpWFJSWgAHzeNCoa6jGKvQpejv_v-L-6v1Haf066TGQaCHZYccCCsf0QNADND_TIJ2f55m00uWZiAKPYnht-v883DPOb1tBukr8EiNExiC-I9ogG15-JzXXRzJ8gr2Um8PmsmhzvZQGCnfDiCCCp8feqeHLhEfAsyPvMLofBwbdszf0eUOZuCzyNPKAgH3KfqJdZM1I9tstjEZZ9pV28Vs0PRmDmnuzhSyQBs-i97lO_mJxbMjONBoWtGFU8rKY0lrGF2tR7tVXeoltY29LhVnY4m88Sv7rLecHZUp36BBPiFoWGi1dAgURbEMq0H9XH5yRCrxaQEQr2O5JsjOMRoWuwVAOKurmnYfW8DewER37ipz8yQnUpOKXUzRS-caJt-W1I0mHG8ugh6xuQbiROuOKd5enq2fHYe9hzK-O1pwAlBtFq30-cjk-qTxZyZO7CaSDyHqayGWzJzu7-eQtj6iyfAzvXC1rsfpadlRUCAkqk9AAAM4vMKFc4pgUdRwhiFI84SrMCtwOa60PJEysdTpJ5--PxSJMhdjJf1Va1NwpgjMgSGuOD0XwBmoDxj3YMUu6lOnfW0pRNCtLvTxk2NKSvif42bqqHYBnAmHwaGYrc7D7gAzARgqlvXG5K33mkO0W5PVD-jSHywvr4oqHU7-Px09V0yiFBuTd_OXmbVlcFeo6bkBrRxGutfm2dcUP_nkY,&data=VzFITjJTUER3MkI4MEY5djBaZUVGMjN6ZU5JblZCN3U2QkdLQVA4OVVTdWZxcHMxSzE0bnowaEU1XzFiZkVqeExNOURqdGM4OEpKTXhjZTdkS2E3ZUNIYUR1YWtpRnFPMHZmOWZJRGRRZHFISU1ybFNmYlhiNXF4ZjMxVERKY2JPYl8zNEM1Z2FLdmV2Y0JPaGRGYkhUN09pRGV1Z1RmalozSURUbzVuRHRVa3lXbEZPNDd6dFJRc1JhLWQwdFpZb0d0bklMclNFZkI2YXNvNGN2aU42U0NmeGE4UWlYeWkxSzFaNGZJX1lvS2ZOQUNHbGdoQmNybXdtR0FuTTNCbWdxREZvSENDNzV4dUx3c1M0M3BqUDRsMGZZaWFaRUhN&sign=8604451a9588b182b3a47e70be997866&keyno=WEB_0&b64e=2&ref=mag21uLwzH-iqa6a9U6fw6sBTXI61vrcLrAj4_J9mG669FyUWcDMC3ZvR24As29xGLdL82QnCS5QEMLBjaaHLD1r7Um8B6_8tfqa4k1_POj7rlVSmbZVKtwk0Yd5qmZYs-9mU6Uqd0sbGLWRTqrHrqlTbdLf7bks8xXbZrtCvjQe5uHcBVyZ3LjfytdTUpPnTo9mvrfM5tMVNK-qywIkIrSmGnzRXnW6qY7XJObgK_BJO2SNtCIi3GZA1SW252vBElUChH_tJqE-xjChitOJhjmAjxvXLA6bUKrpSsrVtfeCbXuLK1UPfax_SuTJQ0_diI9vYJGeSmgwrBXuxqw5maj_AnnHIUBCUd43LpSajJNhSe-UL_u26ZJByIbS8viw8ZrH3IGwKn8iz2CP5UCq8l0I7OZlneRw1EhdMZ2nu2QxBK3o17ej7juFePO2ilfMzbhYecJLBbW8b7EpPhoV4r1sWvidLMnPB4xl1F2Hvx9JDBBUhK2LEo6o8hKaGKXd5-X642M8OSF5NfkRG0pfVakuuwLGfC8rVgDXOJ-W5ySpCly0cgqswuv7Ax_RHUdl6unzeHFcK5cRzlIBkbBOv2__iviJbBogfOzjajaGfTCqTYwFNla2jUatFMUf5SpA7cZSXJdXQgP3aF-ob6mbSygsuF17ErDnEppzwNZlTxWEQXUe7JJH9p7f70l46QN41dfcUq5y7uSGsdCr1V_bH5ahLZjRuIJhaddA0_-gEaqu6mwroo0Dj_z0C_uXhLCgzVjZ3wXua0h6iXrIoNPrDrQVAHYGUYAuQKF1p6No5zLZZL93CvGovr_7ldYQDXfS63zPSK1vkKOsm86wTwpJFxgpKdRd19X3FGdKM0uk-nXBsO6YvGBnJPrjXmDVVrcKKWcLjGAEtUEvO04tu9lmb7WUJtVNS3lQtf0o6qliwbaBG77WtXB-nyKDv2ewt27b7ZKR4xUTVHUCE82bVL7Mezt_W8J-bxh6acHdmUgpqf337gyIEcuZ99ARj0wXoY5XtQnsqT2op0xJ6uV1YcVkKdLCR9UppctAJfMVQ_PxGlIra_PN3LPVD3tFLuwFVc9HdjLYE7yMH8pOvnWQjep32LCf_2UXRYe-hwjPJNXlMhKkf2-0RSOiQNJuVjyWT3MfCz6pgbjtdnlieNY_Cz37Wb8WfhzcmoM6O5tB8FI173PHut8oD76wak-USdtzXF3L&l10n=ru&cts=1698702478259%40%40events%3D%5B%7B%22event%22%3A%22click%22%2C%22id%22%3A%221_159uw02-00%22%2C%22cts%22%3A1698702478259%2C%22fast%22%3A%7B%22organic%22%3A1%7D%2C%22service%22%3A%22web%22%2C%22event-id%22%3A%22lodflgvnq8%22%2C%22data%22%3A%7B%22pageX%22%3A160%2C%22pageY%22%3A289%7D%7D%5D&mc=4.4856416364373635&hdtime=109833" \t "_blank) [[researchgate.net›publication/342170252\_Rol\_…](http://yandex.ru/clck/jsredir?from=yandex.ru%3Bsearch%2F%3Bweb%3B%3B&text=&etext=2202.A8Mhi0NguQ29yuYsMCgMmb97zPUkhwNILx_24UecRUchbaRQEg081S6TGpQQb8jtry9PjahVEay-wEuRXZK5XMsHN22Kn3rOERCS-s9LU9k8ow1orQSjkzgcfx3zxjEOdmdlbmFoZWV3dXdoenZocQ.d9135c3e765eb9c23b31765028b09480800d11ae&uuid=&state=RsWHKQP_fPE,&&cst=AxbTlK7nwx4MdSOJ1ERoFoP_8kgx39JJpRxHc2aRFh07HVWylmdFZwnNCq98YLwm5AhEA06WiXgeFqt8PCKRZ7e8RbcSbEJHDP8G__afheIueoopaalCISY3-tyee4x9zppBcmJUClvAhTzM42vl4UQjX64n1CoQux7x3XHaArZtu5KLrAN2YdsZyGS0NeqHwWsV_qSqQNoH9kVECFzE_3mAVeSretl7Nwypqd4EtIRiuireE1hgiCAJGbIGn-wXjKSuHWMv7ip2I5mSn2wmGmHUSc0sg0o-l3oem1ePOYwFpxeR-CwqBum_-RLSuk_kpV2IOSXThJRQpWQUpcgyeMj1pP5tVfzEiYuDoH_xAIMCTULg9Q4NuHMAnFq2hcVSun8GXtsN31uaBN-OzpRiiqIh5ony1GUr4FjA3EXgyeaYX1V69OKsG6JcbO1C-R9-SKfl4RM_CIzmlke2qevSTfw91msG18mJn6-8P2aCLpWFJSWgAHzeNCoa6jGKvQpejv_v-L-6v1Haf066TGQaCHZYccCCsf0QNADND_TIJ2f55m00uWZiAKPYnht-v883DPOb1tBukr8EiNExiC-I9ogG15-JzXXRzJ8gr2Um8PmsmhzvZQGCnfDiCCCp8feqeHLhEfAsyPvMLofBwbdszf0eUOZuCzyNPKAgH3KfqJdZM1I9tstjEZZ9pV28Vs0PRmDmnuzhSyQBs-i97lO_mJxbMjONBoWtGFU8rKY0lrGF2tR7tVXeoltY29LhVnY4m88Sv7rLecHZUp36BBPiFoWGi1dAgURbEMq0H9XH5yRCrxaQEQr2O5JsjOMRoWuwVAOKurmnYfW8DewER37ipz8yQnUpOKXUzRS-caJt-W1I0mHG8ugh6xuQbiROuOKd5enq2fHYe9hzK-O1pwAlBtFq30-cjk-qTxZyZO7CaSDyHqayGWzJzu7-eQtj6iyfAzvXC1rsfpadlRUCAkqk9AAAM4vMKFc4pgUdRwhiFI84SrMCtwOa60PJEysdTpJ5--PxSJMhdjJf1Va1NwpgjMgSGuOD0XwBmoDxj3YMUu6lOnfW0pRNCtLvTxk2NKSvif42bqqHYBnAmHwaGYrc7D7gAzARgqlvXG5K33mkO0W5PVD-jSHywvr4oqHU7-Px09V0yiFBuTd_OXmbVlcFeo6bkBrRxGutfm2dcUP_nkY,&data=VzFITjJTUER3MkI4MEY5djBaZUVGMjN6ZU5JblZCN3U2QkdLQVA4OVVTdWZxcHMxSzE0bnowaEU1XzFiZkVqeExNOURqdGM4OEpKTXhjZTdkS2E3ZUNIYUR1YWtpRnFPMHZmOWZJRGRRZHFISU1ybFNmYlhiNXF4ZjMxVERKY2JPYl8zNEM1Z2FLdmV2Y0JPaGRGYkhUN09pRGV1Z1RmalozSURUbzVuRHRVa3lXbEZPNDd6dFJRc1JhLWQwdFpZb0d0bklMclNFZkI2YXNvNGN2aU42U0NmeGE4UWlYeWkxSzFaNGZJX1lvS2ZOQUNHbGdoQmNybXdtR0FuTTNCbWdxREZvSENDNzV4dUx3c1M0M3BqUDRsMGZZaWFaRUhN&sign=8604451a9588b182b3a47e70be997866&keyno=WEB_0&b64e=2&ref=mag21uLwzH-iqa6a9U6fw6sBTXI61vrcLrAj4_J9mG669FyUWcDMC3ZvR24As29xGLdL82QnCS5QEMLBjaaHLD1r7Um8B6_8tfqa4k1_POj7rlVSmbZVKtwk0Yd5qmZYs-9mU6Uqd0sbGLWRTqrHrqlTbdLf7bks8xXbZrtCvjQe5uHcBVyZ3LjfytdTUpPnTo9mvrfM5tMVNK-qywIkIrSmGnzRXnW6qY7XJObgK_BJO2SNtCIi3GZA1SW252vBElUChH_tJqE-xjChitOJhjmAjxvXLA6bUKrpSsrVtfeCbXuLK1UPfax_SuTJQ0_diI9vYJGeSmgwrBXuxqw5maj_AnnHIUBCUd43LpSajJNhSe-UL_u26ZJByIbS8viw8ZrH3IGwKn8iz2CP5UCq8l0I7OZlneRw1EhdMZ2nu2QxBK3o17ej7juFePO2ilfMzbhYecJLBbW8b7EpPhoV4r1sWvidLMnPB4xl1F2Hvx9JDBBUhK2LEo6o8hKaGKXd5-X642M8OSF5NfkRG0pfVakuuwLGfC8rVgDXOJ-W5ySpCly0cgqswuv7Ax_RHUdl6unzeHFcK5cRzlIBkbBOv2__iviJbBogfOzjajaGfTCqTYwFNla2jUatFMUf5SpA7cZSXJdXQgP3aF-ob6mbSygsuF17ErDnEppzwNZlTxWEQXUe7JJH9p7f70l46QN41dfcUq5y7uSGsdCr1V_bH5ahLZjRuIJhaddA0_-gEaqu6mwroo0Dj_z0C_uXhLCgzVjZ3wXua0h6iXrIoNPrDrQVAHYGUYAuQKF1p6No5zLZZL93CvGovr_7ldYQDXfS63zPSK1vkKOsm86wTwpJFxgpKdRd19X3FGdKM0uk-nXBsO6YvGBnJPrjXmDVVrcKKWcLjGAEtUEvO04tu9lmb7WUJtVNS3lQtf0o6qliwbaBG77WtXB-nyKDv2ewt27b7ZKR4xUTVHUCE82bVL7Mezt_W8J-bxh6acHdmUgpqf337gyIEcuZ99ARj0wXoY5XtQnsqT2op0xJ6uV1YcVkKdLCR9UppctAJfMVQ_PxGlIra_PN3LPVD3tFLuwFVc9HdjLYE7yMH8pOvnWQjep32LCf_2UXRYe-hwjPJNXlMhKkf2-0RSOiQNJuVjyWT3MfCz6pgbjtdnlieNY_Cz37Wb8WfhzcmoM6O5tB8FI173PHut8oD76wak-USdtzXF3L&l10n=ru&cts=1698702478259%40%40events%3D%5B%7B%22event%22%3A%22click%22%2C%22id%22%3A%221_159uw02-00%22%2C%22cts%22%3A1698702478259%2C%22fast%22%3A%7B%22organic%22%3A1%7D%2C%22service%22%3A%22web%22%2C%22event-id%22%3A%22lodflgvnq8%22%2C%22data%22%3A%7B%22pageX%22%3A160%2C%22pageY%22%3A289%7D%7D%5D&mc=4.4856416364373635&hdtime=109833" \t "_blank)](https://www.researchgate.net/publication/342170252_Rol_lingvisticeskogo_landsafta_goroda_pri_izucenii_socialno-kulturnyh_cennostej_postindustrialnogo_obsestva)

Языковые особенности произведений И. Ильфа... [solncesvet.ru›book\_work/5059/](https://solncesvet.ru/book_work/5059/) Турова И.Ю. Языковые особенности произведений И. Ильфа, В. Петрова. Работа №5059 2017 г